

HUK SISICHAQ KAWSAYNINMATA WILLAKUY

ÑAWPAQ KAQ T'AQA

Wawallaraq kashaqtiymi taytay rimapayawaq:- kay llaqtanchispa qhepanpiqa kansí hatun llaqtakuna, ichaqa mana hayk'aqpas rikurqaykuchu, nispa.

Chaymi sapa p'unchay inti chinkaypuyta horasta qhawaqpuni kani imaynataq chay llaqtakunari, nispa. Hinan huk p'unchaqa imapunitaq chay orqo qhepapi kan, nispa. Rirqani, chay orqopataman chayaruspa hinan rikurqani huk hatun mayuta k'ancharishaqta, munay t'ikachakunatapás sumaqta q'omer pamapapi tikashaqta. Hinan kusiqa ch'isiyaq chay pampata qhawaspá tiyarqani chay p'unchayqa, hinan yuyarirqani taytaya rimapayawaspa niwasqanta.

Chaymi llakisqa karqani, chay tiyasqaypi manan hayk'aqpas chay mayutaqa chimpayta atisaqchu nispa. Ichaqa sapa semanán reqpuni kani chay orqo patataqa k'anchashaq mayu qhawaq. Chaymi huk p'unchayqa chaypi huk ch'ilkitukunaq rimashaqta makilla uyarisharani, chayllamanmi yachayniyuq weraqocha chelka chilkituqa mancharichiswarqan:- imatan chaypi !yaw! !yaw! p'itu cinturacha ruwashanki, nispa.

Hinan willarqan imamanchus chay orqo patata risqayta, chayta uyarispan asikuspa niwarqan: Askha runakunan chay hatun mayu chinpanpi llaqtakunta rikuyta munanku ichaqa manan hayk'aqpas mayu patallamanpas chayaraqankuchu, arí lliwpas munankuya mayu chimpapi kaqkunata rikuyta, ichaqa manayá munasqallanchis raykuchu ima munasqanchistapas rikusunman aswanpas chay munasqanchis raykuyá ruwananchis imatapas, chhaynaqa phawayá mayu patata riy, nispa.

Chaymi nirqani weraqochay imanaytataq chayasaq manan ñanta rikunichu hinaspapas karuma kashanriki, nispa. Chaymi niwarqan munankichu mayu patapi kaqkunallatas rikuy icha manachu, nispa. Arí nispa niqtiymi niwarqan:- manan hayk'aqpas qonqankichu maypiña tarikuspaykipas maymantachus kasqaykita, yuyanki chayqa chaninchaytan yachayki runamasikikunata, nispan. Rikuchiwarqan huk ñanta mayuman chayanaypaq hinan qowarqan hatun pharpata karuta phalanaypaq.

Kusisqan karqani chay ñanta rikuspay kunan ichaqa mayu pataman chayasaqpuni nispa.

¿Pin kanki?
¿maymantan kanki?
¿maymi llaqtayki?

Traducido de Quechua
LAS AVENTURAS DE LA HORMIGA
PRIMERA PARTE

En un pueblo muy lejano la hormiga Kilki después de su aventura fuera de su pueblo, comenzó a relatar su aventura a sus tres amigos.

Hace muchos años, cuando todavía era muy pequeño, mi padre me solía contar de pueblos que había más allá de las montañas, Y que ojos no habían visto hasta entonces. Es por eso que cada tarde a la hora en que se oculta el sol solía mirar las montañas, imaginándome en esos pueblos.

Un día fui hasta la montaña preguntándome qué habrá detrás. Al llegar a la cima de la montaña, grande era mi alegría al ver un gran río muy brillante y muchas flores de varios colores en una pradera muy hermosa, y entonces me quedé observando maravillado, y recordando en todo lo que mi padre me había dicho. Al mismo tiempo también estaba triste pensando: nunca podré pasar ese río, (pues era demasiado grande).

Cada semana iba a ver ese hermoso y brillante río, y en una de esas oportunidades escuché a dos saltamontes que estaban hablando. Yo estaba escuchando secretamente, cuando en eso el sabio saltamonte señor Chelka me asustó diciendo: ¡oye! ¡oye, hormiguita! ¿qué estás haciendo?!. Le conté por qué estaba en la cima de la montaña, y al escucharme, riéndose me dijo: “muchas personas quieren llegar y ver esos pueblos que están detrás de ese río, pero nunca se atrevieron siquiera a ir hasta la orilla del río.

Muchos quisieran ver lo que hay más allá del río, pero no solo queriendo verán lo que desean. Sino que uno tiene que luchar por lo que quiere hasta lograr su meta”, y también me dijo: “Así que, ve hasta el río y averigua lo que hay ahí”.

Entonces le respondí y le dije: “mi señor cómo podré llegar, no conozco el camino y además es muy lejos para ir hasta el río”.

En ese instante me volvió a preguntar: ¿pero quieres ver lo que hay en el río si o no? Y le dije: “si quiero mi señor”.

Entonces me dijo: “te digo algo muy importante; nunca olvides quién y de dónde eres, ni a que pueblo perteneces”, y diciendo esto me mostró un camino y me dio un ala más larga para poder volar, y también me dijo que el día que olvide todo eso perdería mis largas alas .

Yo estaba muy feliz, con esperanzas de llegar y ver de cerca el río.

Quien eres
De dónde eres
A qué pueblo perteneces.

Sisichaq Mayu Patapi Kusiykuynin

ISKAY KAQ T'AQA

Sumaq, k'anchashaq p'unchami karqan, hinan kilki sisichaqqa alistakusharqan chay p'unchaykunapi munay k'ancharishaq mayu qhawaq rinanpaq. Hukniray p'unchaymi karqan, intipas aswan k'an niqtaraqmi k'ancharisharqan, pichinkukunapas sumaqtan takirqanku kilki imatas llallirunman hinara.

Chaymi kilkiqa manaraq puririshaspa, llakikurqan chaymantataq mayuman riyta qallarirqan. Phalariyta qallarispami llaqtanta rikurqan altoman pisi pisimantataq karupiña karqan, aswanta llaqtanmanta karunchakuqtinmi, hukniray munay campokunata rikuyta qallarirqan, aswanta mayu qayllayuqtinmi aswan munaychakuna t'ikachakunapas karqan.

Hinan phalaspas rishaspan uywakunata rimashaqta uyarirqan “!pillapas rikuchiwanman ñanta huk llaqtakunaman rinaypaq chayqa ancha kusionapuni kaymanj” nispa. Chayta uyarispami kilkiqa yuyarirqan yachayniyuq chelqa ch'ilkituq nisqanta, lliwpas munankun ichaqa mana munasqanku raykullapas imatapas ruwankuchu. Chay yuyaykunan kilkiqa kallpacharqan ñawpaqman rinanpaq, payqa yacharanpunin munasqanrayku imallatapas ruwashasqanta.

Maypachachus aswanta mayuman qayllayurqan chayqa sinchitan kusiskurqan, imraykuchus sumaq imaymana llimphi t'ikakunaq qayllanpi kashasqan rayku, sinchi hatun kusikuypunin karqan tukuy imaymana philpintukunata hinallataq imaymana uywakunata chay sumaq t'ikakunaq chawpinpi q'omer pampapi uywakunata purishaqta rikuyqa.

Chay rikusqankunata pasaruspanmi chayarqan chay k'ancharishaqmayu patanman, manan ima niytopas atirqanchus kilkiqa, paymi sayasharqan k'ancharishaq mayuq patanpi unupas sinchi ch'uya k'ancharisharaqmi kasqa, challwakunatapas rikurqan unu ukhupi purishaqta. Tukuy chay ruwasqanmi, hinallataq mayuman chayaynin iman kilki sisichapaqqa karqan allin kusionapuni.

!Llank'anki munasqaykirayku

chayqa kusikunkin

chhaynaqa ruwayaj

Traducido de Quechua
LAS AVENTURAS DE LA HORMIGA
SEGUNDA PARTE

Era un día muy soleado, y la hormiga Kilki estaba preparándose para ir a ver al río más brillante de ese tiempo. Era un día muy diferente, el sol brillaba con más ímpetu y las aves cantaban como si fuera el triunfo de Kilki. Antes de partir Kilki suspiró, respiró hondamente, y luego partió rumbo al río.

Cuando comenzó a tomar vuelo observó a su pueblo desde lo alto, poco a poco se alejaba, y a medida que lo hacía empezó a ver otro tipo de paisajes, muy hermosos, y cuanto más se acercaba a la orilla del río más bellas eran las plantas.

Mientras volaba escuchaba hablar a los animales que decían: “¡si tan sólo alguien me enseñara un camino para llegar a otros lugares... qué feliz sería!” Al escuchar eso, Kilki se acordó lo que había dicho el sabio saltamonte: que muchos quieren pero no luchan por lo que quieren.

Los recuerdos animaban a Kilki a seguir, pues él estaba muy seguro de que estaba luchando por lo que quería.

Cuando se aproximaba al río se puso muy feliz, pues estaba frente a un jardín lleno de cientos de flores coloridas, era impresionante ver mariposas de tantos colores y todo tipo de animales que se paseaban en medio del “paraíso”.

Al pasar el jardín, por fin llegó a la orilla del río, y era casi increíble ver el agua tan transparente y cristalina que hasta se veía a los pececitos nadando... Toda esa maravilla que había descubierto, para Kilki era una tremenda hazaña haber llegado al río más hermoso de esa época.

!Si luchas por lo que quieres
siempre seras feliz.
hazlo tu también;

Continuará....